

Isa

Chapter 39

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

סֵפְרִים סָבַל מֶלֶךְ-בְּלָדָן בֶּן-מֶלֶךְ מֶרֶדָךְ-בָּלָדָן שְׁלַח הַהוּא בְּעַת 1
serat-serat Babel raja Baladan putra Merodakh-Baladan ngutus punika ing-wekdal
[H0894](#) [H4428](#) [H1081](#) [H4757](#) [H7971](#) [H1931](#) [H6256](#)
וּמְנַחָה אֶל-חִזְקִיָּהוּ וַיִּשְׁמַע כִּי חָלָה לַן-קֻוַּט גֵּרָח קַנְג לַן-מִרֵּינְג חִזְקִיָּהוּ דְּהַטֵּנְג לַן-בִּבּוּנְגָח
[H2388](#) [H8085](#) [H2396](#) [H0413](#) [H4503](#)

Ing nalika iku Sang Prabu Merodakh-Baladan bin Baladan, ratu ing nagara Babil, utusan wong ngirimake layang lan atur-atur marang Sang Prabu Hizkia, amarga wus midhanget manawa Sang Prabu Hizkia kang maune gerah, wus senggang.

וַיִּשְׁמַח וַיִּרְאֵם אֶת-חִזְקִיָּהוּ עַל-יְהִיָּם וַיִּשְׁמַח 2
griya lan-nedahaken-piyambakipun-sadaya Hizkia ing-piyambakipun-sadaya lan-bungah
[H0853](#) [H7200](#) [H2396](#) [H8055](#)

בֵּית [נִכְתָּהוּ] (נִכְתָּהוּ) אֶת-הַכֶּסֶף אֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת-לַן בֵּעִק לֵנְגָּ לַן רֵמְפָח-רֵמְפָח לַן עֵמָס לַן סֵלָכָּ רַגְיָכָּיָּא-יְפּוּן
[H0853](#) [H1314](#) [H0853](#) [H2091](#) [H0853](#) [H3701](#) [H0853](#) [H5238](#) [H5238](#)

הַשָּׂמֶן הַטּוֹב וְאֶת-כָּל-בֵּית כָּל-וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בְּיָדָּהּ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בְּיָדָּהּ 3
pasimpenan-ipun ing dipun-panggih kang sadaya lan piranti-piranti-ipun griya sadaya
[H3605](#) [H0853](#) [H3627](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8081](#)

נִמְצָא בְּאֶזְרָתִי לֹא-הָיָה וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לֹא-הָיָה 4
mboten-wonten mboten kang bab mboten
[H4672](#) [H3808](#) [H0214](#) [H1961](#) [H3808](#) [H1697](#) [H3808](#)

הָרָאָם חִזְקִיָּהוּ בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מִמְשָׁלָתוֹ: 5
griya-ipun lan ing-sadaya ing-sadaya
[H2396](#) [H7200](#) [H4475](#) [H3605](#)

Sang Prabu rena ing panggalih ing bab pisowane para utusan mau, banjur padha ditedahi gedhong raja brana, anggi-anggi lan lengane kang adi, gedhong gegamaning perang kabeh lan samubarang kabeh kang ana ing pasimpenane. Ora ana barang kang ana ing kadhatone lan ing saindenging wewengkone pangwasane kang ora dikatingalake dening Sang Prabu Hizkia marang para utusan mau.

וַיָּבֹא יֵשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל-דְּהַטֵּנְג הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ וַיִּבְרָךְ אֱלֹהֵי דְּהַטֵּנְג-פִּיּוּבָּכִיפּוּן 6
Yesaya dhateng Raja Hizkia dhateng nabi lan-rawuh
[H0935](#) [H5030](#) [H0413](#) [H4428](#) [H2396](#) [H0559](#) [H0413](#)

וְאָמְרוּ מָה וְאָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וַיִּבְרָךְ וַיִּבְרָךְ וַיִּבְרָךְ 7
ngandika punapa tiyang-tiyang punika lan-saking-pundi rawuh lan-rawuh
[H0559](#) [H4100](#) [H0376](#) [H0428](#) [H0935](#) [H0370](#) [H0935](#)

וַיֹּאמֶר חִזְקִיָּהוּ מֵאֲרֵץ סָכִינְג-טָנָח וַיִּבְרָךְ אֱלֹהֵי דְּהַטֵּנְג-קָוּלָּא וַיִּבְרָךְ 8
lan-ngandika Hizkia saking-tanah rawuh tebih saking-Babel dhateng-kawula
[H2396](#) [H0559](#) [H0776](#) [H7350](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0894](#)

Nabi Yesaya banjur sowan ing ngarsane Sang Prabu Hizkia lan munjuk pitakon: "Tiyang-tiyang punika sami munjuk punapa kemawon saha dhatengipun saking pundi?" Paring wangsulane Sang Prabu Hizkia: "Saking nagari ingkang tebih, saking Babil!"

4
 וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר בְּבֵיתִי רְאֵה נִינְגָלִי מִהָּהָּן וְיֹאמֶר לָאֵלֵּיךְ
 lan-ngandika ningali punapa ing griya-panjenengan lan-ngandika
 H0559 H4100 H7200 H0559 H3605 H0853 H2396

אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רְאֵה נִינְגָלִי לָאֵלֵּיךְ
 kang ing ningali mboten kang mboten-wonten
 H7200 H3808 H1961 H1697

לָאֵלֵּיךְ הִרְאִיתִים בְּאוֹצְרֹתַי:
 nedahaken-kawula-piyambakipun-sadaya ing pasimpenan-kawula
 H3808 H7200 H0214

Nuli munjuk pitakon maneh: “Punapa ingkang sampun dipun tingali wonten ing kraton dalem?” Sang Prabu Hizkia mangsuli, pangandikane: “Sadaya ingkang wonten ing kraton kula, sampun sami dipun tingali. Boten wonten barang ingkang boten kula tedahaken ingkang wonten ing pasimpenan kula.”

5
 וַיֹּאמֶר לַאֲשֶׁר בְּבֵיתִי וְיִשְׁעֵיהֶן אֵלֵּיךְ חֲזַקִּיהוּ שְׁמַע דְּבַר־יְהוָה זְבָאוֹת:
 lan-ngandika Yesaya dhateng Hizkia mireng-priksa pangandika Sang-Yehuwah Zebaot
 H0559 H0413 H2396 H8085 H1697 H3068

Nabi Yesaya tumuli munjuk marang Sang Prabu Hizkia: “Panjenengan dalem kawula aturi midhangetaken pangandikanipun Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa dumadi!”

6
 הַגָּדָה יָמִים בְּאֵימִן וְנִשְׂאָא כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתֶךָ
 mangga-priksanana dinten-dinten rawuh lan-dipun-bekta sadaya ing
 H2009 H3117 H0935 H5375 H3605

וְאֲשֶׁר אֲצֵרְוּ אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה
 griya-panjenengan lan-kang simpen leluhur-leluhur-panjenengan dinten punika
 H0686 H0001 H5704 H3117 H2088 H0894

לָאֵלֵּיךְ יוֹתֵר מְבוֹתֵן אֲמַר יְהוָה:
 dhateng-Babel mboten kanton bab pangandika
 H3808 H3498 H1697 H0559 H3068

Bakal tumeka ing wektune, samubarang kabeh kang ana ing kratonira lan kang kasimpen dening leluhurira nganti saprene iki, bakal padha diusungi menyang ing Babil. Ora ana barang kang ditinggal. Makaten pangandikanipun Pangeran Yehuwah.

7
 וּמִבְּנֵיךְ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּךָּ אֲשֶׁר קָנִי אֲשֶׁר תּוֹלִיד
 lan-saking putra-putra-panjenengan kang medal saking-panjenengan kang
 H3318 H3205

יִקְחוּ וְהָיוּ סְרִיסִים בְּהִיבֵל מִלְּךָּ בְּבַל:
 peputra-panjenengan mendhet lan-dados juru-kandha ing kraton
 H3947 H1961 H5631 H1964 H4428 H0894

Lan turunira kang bakal mijil saka sira bakal ana kang kajupuk ing wong didadekake priyagung ana ing kratone ratu ing Babil.”

8
 וַיֹּאמֶר חֲזַקִּיהוּ אֵלֵּיךְ וְיִשְׁעֵיהֶן טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר
 lan-ngandika Hizkia dhateng Yesaya sae pangandika Sang-Yehuwah kang
 H0559 H2396 H0413 H3068 H1697

דְּבַרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יְהוָה שְׁלוֹם וְאִמְתָּ לָאֵלֵּיךְ
 ngandika-panjenengan lan-ngandika amargi dados tentrem lan-kayekten ing
 H1696 H0559 H1961 H7965 H3117 H0571

ב
 dinten-dinten-kawula

| Sang Prabu Hizkia ngandika marang Nabi Yesaya: "Saestu sae pangandikanipun Pangeran Yehuwah ingkang panjenengan pratelakaken punika!" Nanging kang digalih: "Anggere sajege uripku kaanan rukun lan tentrem!"